

индѣ на полѣ противъ 2-го тропаря написано: ✠, т. е. Богородиченъ, хотя сей тропарь принадлежитъ св. ап. Варооломею. Оба тропаря выбраны были изъ тропарей, составленныхъ Теофаномъ, творцемъ каноновъ, на выборъ по одному, хотя у Теофана каждому святому по четыре тропаря вмѣстѣ съ Богородичнымъ.

Мѣстами древній періодъ сего канона лучше и ближе къ подлиннику. Таковы: за ми къ теарехъ (δι ἡμᾶς ἐν χτισμασι), вм. насъ ради къ зданнхъ. прѣзносите ὑπερφουτε, вм. блго-слоните. вѣрооломею прѣхвалне . . . (βαρθολομαίε πανεύφημε), вм. вѣрооломее аплѣ. въ ноци неразоумнѣ (ἐν νυχτὶ ἀγνωσίας), вм. во тмѣ неспаднѣ, сътеори дѣни насладннми (εἰργάσω τῆς ἡμέρας κληρονόμους), вм. насладннми сдѣла свѣта. жднѣж (τῷ ἀρχίστρῳ), вм. ирежею.

Правописание сего отрывка замѣчательно по юсамъ древнимъ, доселѣ еще мною не виданнымъ. Таковъ ю съ или з, похожій на букву ѡ, только загибъ сей буквы съ правой стороны отъ глаза немного шире. Такія слова съ подобнымъ юсомъ слѣдующія: (крѣпость) крѣпнѣ. лѣнѣвѣстнѣ. вѣзмѣшатѣ. вѣрнѣвѣ слѣкнѣнѣго. прѣстнѣ. Здѣсь есть и юсъ ж, не югарованный, какъ онъ обыкновенно пишется и употребляется вмѣсто ѣ, напримѣръ: вѣрнѣвѣж, и вмѣсто ю, напр. ирежеж, вѣрож. Вмѣсто ю, пишется з, напр. лѣтѣго. сѣпѣктѣстѣж. Но з и вмѣсто ѣ пишется, напр. оѣченнѣж стѣбгласѣ. Вмѣсто а, по нарѣчію, какъ и у насъ въ Россіи въ просторѣчїи, пишется е. Напр. вѣметѣ жетѣннѣж. безнѣвѣльнѣж. сѣдещнѣж. з. вм. н: напр. вѣнѣлѣщнѣж, зѣнѣннѣж, зѣноже, зѣко; и вм. м., напр. тѣн, зѣкѣн.

Знакъ препинанія вмѣсто одной точки, постоянно имѣетъ двѣ, какъ въ Пандектѣ Антіоха XI в.

Буква а, съ заостреннымъ угломъ посрединѣ, не касающаяся нижней линіи въ самомъ древнѣйшемъ памятникѣ встрѣчается въ Прилѣпской надгробной надписи 996 года.

Шт только одинъ разъ написано, какъ и во всемъ Савиномъ Евангелии XI в. Въ XII вѣкѣ она встрѣчается только въ Болонской Псалтири XII в. и въ XII—XIII в. тѣмъ болѣе нѣтъ шт, въ послѣдующихъ вѣкахъ—XIV и XV в. ¹⁾.

ѣ, вм. ѣ, какъ въ Македонскомъ листкѣ XI в. Здѣсь только разъ въ началѣ тропаря употреблено ѣ, вм. ѣ. Въ Слѣнч. Ап. XII в. ѣко, право. Диаволъ (им п.) братия.

Знакъ препинанія : , вмѣсто одной точки есть въ Слѣнч. Апостолѣ XII в., въ Пандектѣ Антиоха XI в. Въ Паремейникѣ же XII—XIII в. знакъ препинанія постоянно четыре точки:

Буква ѣ, чашечкою, употребляется только въ XI—XII вѣкахъ ²⁾.

Оборотное ю въ XI в. и XII—XIII в. ³⁾.

ѣ, вм. ѣ, встрѣчается въ памятникахъ XI в. именно въ Саввиной книгѣ и Супрасльской рукописи: ѣнѣ ⁴⁾.

Буква ж, съ трехъ пріемовъ написанная, встрѣчается только въ памятникахъ XI—XIII в., а въ XIV и XV в. не встрѣчается.

Буква з, немного выдающаяся за черту, есть только въ памятникахъ XI вѣка.

Буква т, такъ писанная въ памятникахъ XIV и XV в., не встрѣчается. Съ этого времени уже начинаетъ входить въ письмо скорописная т, выходящая изъ за линейки или похожая равнымъ тремъ прямымъ линиямъ, вверху перечеркнутымъ. Смотри такія буквы въ снимкахъ палеографическихъ Преосв. Саввы табл. 30 изъ лѣтописи Манассіи юсоваго

¹⁾ См. юсовыя памятники И. И. Срезневскаго, стр. 150.

²⁾ Тамъ же.

³⁾ Тамъ же.

⁴⁾ Тамъ же, стр. 154.

письма 1345 года; а на таблицѣ 33, 1386 г. сербскаго письма, буква *ш* постоянно такъ написана, только разъ выше линейки.

Вся азбука сего драгоценнаго отрывка болѣе подходитъ къ служебнымъ Минеямъ 1096 и 1097 г. Московской Синод. Типогр. Библиотеки, къ которому времени и я отношу этотъ отрывокъ.

Составъ его древнѣйшій. Видно, что это не Минея мѣсячная, а Трефолой мѣсячный, въ которомъ писались службы на праздники и избраннымъ святымъ. Въ Остромировомъ Евангелии, послѣ 11 июня положено въ святцахъ читать слѣдующее Евангеліе 14-го числа, какъ и здѣсь послѣ 11-го тотчасъ же начата писаться служба 14-го числа свят. прор. Или и Елисею. Въ Греческомъ Стихирарѣ XII—XIII в. Московской епарх. библиотеки, послѣ стихирь 11-го сей часъ же слѣдуютъ стихиры 14 числа.

Такъ составленнаго канона по одному тропарю каждому апостолу безъ Богородичныхъ нѣтъ ни въ древнѣйшихъ спискахъ Греческихъ рукописей, ни въ Славянскихъ.

Въ Славянскихъ XII вѣка Синод. Библиотеки съ крюковыми нотами есть оба полные канона Теофановы св. Ап. Варнавѣ и Вареоломею. Здѣсь они мною сличены, разница въ переводѣ незначительна. Въ спискѣ XII в. есть грубыя ошибки писца. Напр. вм. *ѣрѣи*, написано: *ѣрѣи* (протоѣрѣи), вм. *ѣзумаа*, написано: *ѣзумаа* (ѣзумаа).

Достоуважаемый глубокой знатокъ нашихъ древнѣйшихъ славянскихъ рукописей, Из. Ив. Срезневскій, при описаніи юсовыхъ памятникоевъ, на стр. 159. выразился такъ: „выговоръ разсматриваемыхъ рукописей (юсовыхъ) сближается съ простонароднымъ выговоромъ Русскимъ“; и привелъ нѣсколько примѣровъ, въ числѣ коихъ род. множ. заповѣдей, а во 2-мъ описываемомъ мною отрывкѣ есть окончаніе такое же: *мажи*. Русское простонародное нарѣчіе въ семь

отрывкѣ есть въ сихъ словахъ: *метаніе паметь, кезиуелами*. Оно употребляется въ Калужской губерніи, Малоярославецкаго уѣзда, въ деревняхъ прихода села Любиць; и второе нарѣчіе во 2-мъ отрывкѣ: *учитель*, употребляется въ тѣхъ деревняхъ и въ Новгородѣ. По этимъ двумъ замѣчательнымъ отрывкамъ Болгарскимъ, съ простонароднымъ нарѣчіемъ калужскимъ и новгородскимъ, нашимъ составителямъ древле-славянскихъ грамматикъ въ XIX в. надо измѣнить свое правило, что *ѣ*, вм. *и*, пишется, будто только въ средне-Болгарскомъ нарѣчій XV в., какъ замѣгилъ мнѣ достопочтеннѣйшій А. Ст. Павловъ. Кромѣ сихъ двухъ отрывковъ, *ѣ*, вм. *и*, во многихъ памятникахъ юсоваго письма, изд. Изв. Ив. Срезневскимъ, употреблено въ XI, XII, XIII и XIV вѣкахъ, а въ болѣе древнихъ и съ простонароднымъ Русскимъ нарѣчіемъ.

Въ семъ памятникѣ написано титло надъ словомъ: *прѣкльѣгы*, чего я не встрѣтилъ въ юсовыхъ памятникахъ, изд. Изм. Ив. Срезневскимъ, ни въ XI, XII, XIII и XIV в.; тѣмъ болѣе сего встрѣтить нельзя въ средне-болгарскомъ нарѣчій XV в. Въ Октоихѣ же Струмицкомъ, само-древнѣйшемъ, относимомъ мною къ XI вѣку, подобныя слова съ подобными титлами есть. Смотри тамъ 2-ю таблицу: *молитѣами*, *кляже*, *проѣци*.

Въ семъ отрывкѣ послѣ 11 іюня начинается начало канона пророкамъ Іліѣ и Елиссею. По гречески и по славянски вѣтъ сего канона подѣ симъ числомъ.

ВЫПИСКА

изъ 1-го отрывка изъ канона въ 11-й день іюня

СВ. АПОСТОЛАМЪ ВАРНАВЪ И ВАРΘΟΛΟΜΕЮ.

Π̄τ̄ δ̄. Пришествіекаѣт̄ ѿ.

1. Низложи ¹⁾ крѣстѣмъ (господнѣ)мъ. ограждѣса вѣснлго (—на) шетани (шл—н) крѣфоло (—мнѹ) се славыне. (вѣснѹ) (—е) во ѡзарекѣ. (ѡѡго) рлзѣмн(жмѣ) текар̄ вѣсеславыне (Κατήρησας τῷ σταυρῷ τοῦ κυρίου φραξάμενος. δαιμόνων τὸ φρύαγμα, βαρθολομαίε πανάριστε. τούτων ψυχόλεθρον. ἀποδίωξας ἀπάτην τῷ κηρύγματι: ²⁾).

2) Последѣе велѣнннѹ: вѣладѣннѣ (—дмѣннѹ апостоле): крѣннлко прѣхвалнне: ннфннѣ рлзд(шлѣ ж)сн: (вѣсе) ннѣнне; хѡѣ повѣдѣннѣ (хрѣстопопѣдѣннѣ) вѣ̄ (вѣлѣгллскнѣ): (Ἐπόμενος προσταγαῖς τοῦ δεσπότου ἀπόστολε. βαρνάβα πανεύφημε. τοῖς πενομένοις διενειμας. ὄλην σου τὴν ὑπαρξιν· καὶ χριστοκῆρυξ ἐγένου μεγαλόφωνος).

Π̄τ̄. ѿ. ходатан вѡѣ н улѡомѣ:

Несѣздана (—нѣ) сѣа (—тѣ) за нн (здѣдннн) вѣ текарѣх̄: теѣннѣса хѣ. прѣкн (прлвѣ) сѣвѣсѣдока сѣ нннѣ прнннѣдѣ (прнннѣ-

¹⁾ Разночтенія въ скобкахъ изъ іюньской минеи XII в. сѣ крѣковнми ногами Сѹн. Бнблнотеки. Что трудно разобратъ на 1-й страницѣ, по стертости буквѣ, въ скобкахъ выписано изъ сей же рукописи.

²⁾ Греческій текстъ изъ служ. іюньской минеи XII в., № 449, Сѹпод. Бнбл.

δοκίμο σιμῶν ἀποστόλων) и сѣями лугами (εγο) проскитаемъ (—φιλ-
ωμῶν) . . . (Ἀκτίστῳ φωτὶ. δι' ἡμᾶς ἐν χτίσματι φανέντι
Χριστῷ. προτουργῶς ὠμίλησας. τοῦτῳ συγγινόμενος ἀπό-
στολε. καὶ ταῖς θεΐαις ἀκτίσι. ταῖς παρ' αὐτοῦ λαμπόμενος).

Крѣпость прѣпнѣхъ ¹⁾ (тѣрдоу): прѣстѣго (скаларго) дѣа (апо-
στοле мнѣ обложнѣхъ си) секѣ. лѣкавѣстнѣхъ доухи мнѣложнѣ: (—мнѣ
всѣм) дѣла мнѣ (ѿ тѣхъ зѣлодѣнства) весь мнрѣ (мира изѣвлени):
(Ἰσχὸν κραταίαν τοῦ ἁγίου πνεύματος ἀπόστολε· σαφῶς
περιχειόμενος. πονηρίας πνεύματα κατέλαβες τῆς αὐτῶν κα-
κουργίας. τὸν κόσμον λυτρωσάμενος).

Пѣ ѣ. въ бездѣнѣ грѣх.

Уюдесѣ дарованинѣ: приемѣ нѣзленѣ.. (нѣзлени дарованинѣ) ... емѣ
ѿбогащѣсѣ: вѣрѣѿоломѣ.. (вѣрѣѿоломѣю примоудре)... зѣнѣмаѣ ста-
да (нѣзлени ст...) ти оуломи (ты оуломи): (Τῶν θαυμάτων τὴν
χάριν δεξάμενος. καὶ τῶν ἰαμάτων πλουτήσας ἐνέργειαν.
βαρθολομαῖε πάνσοφε. τῶν ἐθνῶν τὰς ἀγέλας. ἐζώγησας).

Всѣм... (—си) мирони (мироу) хѣ вѣ: (—ты христе боже)
праведное (сѣлнѣче владнѣмо) мнѣ же лѣвѣ снѣ (сѣлнѣца) карнѣвѣ же
и пакла (ѿвѣнста) . . . (Ἀνατείλας τῷ κόσμῳ χριστὲ ὁ Θεὸς
τῆς δικαιοσύνης. ὁ ἥλιος Δέσποτα. ὡσπερ ἀκτίνας λάμπον-
τας. τὸν βαρνάβαν. καὶ παῦλον ἐξήστραφας).

Пѣ ѣ. Кѣпротнѣко велѣннѣ.

Прѣкелнѣ тнннѣ: крѣѿоломѣ: кѣжѣ вѣлнѣщениѣ мирони (...мнѣю.
ѿбожнѣ ...мнѣ мироу) тѣннѣ еси (...тн... мѣст) вѣстнѣ мѣвѣ-
мнѣст... (—мироу) и не постнѣ (—жнѣроу). Единнѣмѣ же вѣмѣстнѣ...

¹⁾ Эта буква ѣ, есть старинная ю сѣ или оу. Почти та-
кое же ѣ.—ю сѣ есть въ листкѣ Слѣпченской тріоди цвѣтной.

(—мъ) κερήνιμъ. несъказано: κερόμεν..же (—мъже). (Τὸ μέγα μυστήριον. βαρθολομαίε. τῆς θείας σαρκώσεως. τῷ κόσμῳ ἐφανέρωσας. τὸ πᾶσιν ἀχώρητον καὶ ἀκατάληπτον μόνοις δὲ χωρούμενον πιστοῖς. ἀνερμηνεύτως καὶ πιστευόμενον).

Сѣмъ (sic) (сѣмѣ) сѣлаго: къ сѣмъ поучекашаго: κερήνιμѣκѣ проноє-
дъ: (—дъмъ мси) сѣмъ късѣмъкъсѣмъ (сѣмъ же сѣсѣмъкъсѣмъ) ѡмѣѣ
сѣмъкъсѣмъ: ѣмъ (ѣмъкъсѣмъ) мсикъсѣмъ: намъ сѣмъиє про мши
лѣмъкъсѣмъ (ѣмъкъсѣмъ) ('Αγίως τὸ ἅγιον. τὸν ἐν ἁγίοις.
ἐπαναπαυόμενον βαρνάβα ἀνεκλήρυξας. ὕδὸν τὸν συνάναρχον
πατρὶ καὶ σύνθρονον ἄνθρωπον γενόμενος ἡμῖν. τὴν σωτη-
ρίαν πραγματευόμενον).

Пѣ. ѣ: мсѣмъ ѡмъи мсѣмъ къ късѣмъ.

Късѣмъ же рѣкъ сновъ (късѣмъ) мсѣмъкъсѣмъ... (—мъ): κερήνιμъкъсѣмъ сѣсѣмъ-
късѣмъ: (—мъмъ ...мъмъ) ѣмъмъ мсѣмъкъсѣмъ: ποταμъ (—мъ) късѣмъ
мши (—мъ) мсѣмъкъсѣмъ мси (мсиѣмъкъсѣмъ мси) сѣмъкъсѣмъ жѣмъ: мсѣмъ-
късѣмъ: (жѣмъмъ мсѣмъкъсѣмъ късѣмъ дъмъ Госъ.). ("Ὅσπερ ποταμὸς
Σιών ἐξορμήμενος. τῆς ἐκκλησίας τὰ συστήματα. ποτίζεις
πανεύφημε. τὸν ψειμάρρου. γὰρ τῆς θείας τροφῆς. ἐξέ-
πιες φανώτατα. κράζων ὑπερυφῶτε πάντα τὰ ἔργα:).

Моръ (sic) мсѣмъ (морѣ мсѣмъ): късѣмъ¹⁾мши (късѣмъкъсѣмъ)
късѣмъ(сѣмъ): късѣмъ мсѣмъкъсѣмъ (късѣмъкъсѣмъ) мсѣмъкъсѣмъ²⁾ сѣмъкъсѣмъ-
го: (—мъ) и мсѣмъ мсѣмъкъсѣмъ: (мсѣмъкъсѣмъ) мсѣмъ мсѣмъкъсѣмъ:
жѣмъкъсѣмъ късѣмъ: мсѣмъкъсѣмъ мсѣмъкъсѣмъ: (жѣмъмъ... прогѣмъмъ). (Θά-
λασσαν ἔθνων. тарάττειν. σου τοὺς ἵππους. ὡς ἐυεργέτης
ἐπεβίβασας βαρνάβαν τὸν ἐνδοξον. καὶ τὸν παῦλον τὸν θε-
σπέσιον. τὴν πλάνην. τὴν πολύθεον. δόγμασι ζωοδότα. τῆς
εὐσέβειας διώχοντα).

¹⁾ Эту букву ѣ также надо принимать за ж=ю.

²⁾ Древний юсь.

Πῆ: ᾠ: Ἐξισταεῖν ροῶ:

Словеси служителъ: ἐν̄ самокидець: (и само...) οὐγενικὴ εἰσ-
δεць: (и самокидець и проповѣдатель слоко) и проповѣдатель:
слоко н̄т̄ ндеже есть: ти тко тсно жити снѣдохисѣ: тко самъ
обѣра не льжно прѣдлагъ: (Τοῦ λόγου γενόμενος αὐτόπτης
καὶ διάκονος. μαθητὴς τε καὶ κῆρυξ θεοπτικώτατος. ἐνθα
νῦν ὑπάρχει ὁ λόγος. σὺ κατοικεῖν ὄντως ἡξιώσθης. ὡς
αὐτὸς ὑπέσχετο. ἄψευδῶς ὑπεράγαθος).

ᾠ. Крѡж виметь ти теоримъ: (ткою теорѣе) н̄т̄ ан̄л̄е: мѡнѣлна
(молитвенника тѣ владѣнцѣ) въ клднцѣ те прѣдлагаема: (тебе прѣд-
лагикѣ) прѡстинъ ¹⁾ прѡсеѣе грѣхѡкъ (раздрженинѣ н̄рѡѣе грѣ-
хѡмъ): ходатаиствомъ тѡнмъ пр̄имати: (ткою ради примѣти ход-
таиства) карманѣ прѣхвалне (карманѡ прѣхвалне): с̄ѣене εἰσѡε-
ства (когѡпроповѣдннѣе с̄лѣпѣнѣи) . . . (Ἐν πίστει τὴν μνῆμην
σου τελοῦντες νῦν ἀπόστολε. πρεσβευτὴν τῷ δεσπότῃ. σε
προσβαλλόμεθα. λύσιν ἐξαιτῶντες πταισμάτων. διὰ τῆς σῆς
λαβεῖν μεσιτείας. βαρνάβα πανέντιμε. θεοκῆρυξ ἱερώτατε).

Ст̄т̄: г̄л̄. ḁ. н̄ѡ. тко доб.

Мрѣжѣ словесъ тѡиъ: εἰσ̄λ̄се ан̄л̄е: н̄т̄ глженин: н̄жлѣтѣ
сѡѣт̄стениѣ: и лѣтѡгѡ бѣх̄бѡжнѣ: мирнне ном̄ѣе: и приведе х̄ѣн̄:
εἰ̄с̄ н̄шѣмоѣ крѡж: такокож тебѣ дакътоѣ: вл̄годѣт̄: тко ε̄ж̄н̄ю
οὐγενикѣ с̄т̄ογ̄л̄ас̄: в̄рѡоломою прѣхвалне ²⁾: (Τὴ σαγήνη τῆς
γλώττης σου. Θεορήμον ἀπόστολε. ἐκ βυθοῦ ἀνήγαγες μα-
ταιότητος. καὶ προσήγαγες Χριστῷ τῷ Θεῷ διὰ πίστεως.
τῷ τοιαύτῃ σοι. διδικῶτι τὴν χάριν. ὡς ἐνθῶ μαθητῇ καὶ
μυστολεχτῇ βαρθολομαῖε πανέμφημε).

¹⁾ Древній ѡ=ю.

²⁾ Изъ печ. служ. Миней.

Славные те снѣце: ісѣ ѿ насѣ: тво луге славные: испустнаѣ
 есть: въ мирьниѣ н...це; с...но прогнѣше: безбожнѣхъ мѣгѣ: и
 просекѣше въ сѣхѣ: сѣдѣшиѣ въ ноши: въ ноши неразгоушиѣ: же
 състори дни насладѣниѣ; крѣоломею кѡмѣ: (Ὁ τῆς δόξης
 σε ἥλιος. Ἰησοῦς ὁ Θεός ἡμῶν. ὡς ἀκτίνα ἐνδοξε ἐξαπέ-
 στείλεν. εἰς τὰ τοῦ κόσμου πληρώματα. συντόνω ἐλάυνου-
 σαν, ἀθείας τὴν ἀχλὴν. καὶ φωτίζουσαν ἅπαντας. τοὺς
 καθέυδοντας ἐν νυκτὶ ἀγνωσίας. οὓς εἰργάσω. τῆς ἡμέρας
 κληρονόμους βαρβоломаῖε θεόσοφε).

Сѣ. глѣ. Ѧ. нѡ; прѣмѣдр.

Идицає словеси: (словесѣ твоихѣ) изъвлѣуше: изъ глѣбны нераз-
 гѡушиѣ: (—мѣнѣмъ) кѡмодобно: (благо—) жѣни прикѣде кѡгѣи:
 сѣлѣ (sic) (—тою) вѣрож. тво истѡуѣниѣ съ пѣнѣ дѡхѡкѣнѣго:
 (же истѡки водѣ доухѡкѣнѣихѣ): въселѣнѣхъ късѣ кѣлѣгодатнѣхъ на-
 пом: тѣмѣ спѣиѣ токожъ кѡгѣлѣсе. тво же дрѣга присно те (ти при-
 сна) ісѣлѣ вѣлѣжнѣмѣ: крѣоломею: копѣжѣтѣ: мол. хлѣ ѿл. грѣхѡкѣ
 оставленѣе подати: (Τῷ ἀγχίστρω τοῦ λόγου ἀναγαγὼν. ἐκ
 βυθοῦ ἀγνωσίας θεοπρεπῶς τὰ ἔθνη προσήγαγες τῷ θεῷ
 διὰ πίστεως καὶ ὡς πηγὴ ὑπάρχων ναμάτων τοῦ πνεύμα-
 τος τὴν οἰκουμένην δλην. κατηρδευσας χάριτι. ὅθεν οἱ σω-
 θέντες. διὰ σου θεήγορε. ὡς φίλον σε γνήσιον. τοῦ Χριστοῦ
 μακαρίζομεν: βαρβоломаῖε βοῶντες σοι. πρέσβευε Χριστῷ
 τῷ Θεῷ:).

Мѣл іоуѣт: Ѧ: нѣ. стѣмѣ прѣкома илие вѣнсею:

Пѣ. Ѧ. глѣ: Ѧ. въспѡж ти гѣ:

Въспѡж ти гѣ кѣ мон: тво тѣмѣ еси намѣ; сѣтѣлѣ твоѣ прѣмѣ:
 и твоѣ сѣлѣ намѣтѣ: тво сѣтѣ въспѣлѣмѣхъ. Брѣмѣнѣнѣго мѣжа: ѡ
 жѣмѣ вѣлѣжнѣмѣ: пламенѣно оръжѣе дрѣлѣ на мѣсѣнѣ. висѡтѣ дѡстѡн-
 но... (По Гречески сего канона нѣтъ, нѣтъ его и въ Сла-
 вянскихѣ минеяхѣ и трѣфѡлояхѣ).

II. Второй отрывокъ изъ Тріоди цвѣтной, изъ службы въ великую пятницу на утрени.

И по содержанию и по правописанію древне-юсовому также очень замѣчательны сей отрывокъ.

Первая стихира есть въ нашихъ тріодахъ, но по языку и правописанію древнему отличается отъ теперешняго перевода. Здѣсь и на слѣдующей стихирѣ есть крюковая нота надъ знакомъ восклицательнымъ: ѿ, ѿ, а на оборотѣ сего листа, на 4-й строкѣ, надъ словомъ: тамъ, также крюковая нота: ѿ. Такая нота: ѿ, есть въ стихирѣ на л. 100 об., 26 октября, св. Великомученику Димитрію: *прѣди мѣѣ хѣ. въ минеи октябрьской, Синод. Тип. Библ. 1096 года, въ двухъ мѣстахъ написанная надъ словомъ: мѣѣ и помолла. Стихирь: Петръ вѣховымъ:... Снѣ глѣ ѣ: ко казѣ-кемоѣ си виноградѣ: нѣтъ ни въ Греческихъ рукописныхъ и печатныхъ тріодахъ, нѣтъ ихъ и въ Славянскихъ, какъ рукописныхъ, такъ и печатныхъ. Древній юсь, какъ ѣ, въ произношеніи ѣ, и здѣсь написанъ, напр. на сдѣ же прикодѣ. не ѿльци, а въ двухъ мѣстахъ похожъ на ѣ, ѿсѣденаго: не ѿтымѣтъ. Другой юсь похожъ на л, который употребляется и какъ л; напр. мѣтъца, и какъ оѣ, напр. саѣа. Буква ю навыворотъ писана, какъ въ Пандектѣ Антіоха XI в. Она есть и въ Слѣвиченскомъ Апостолѣ, но тамъ титло не перечеркнутое, буква: л, не имѣетъ такого остраго угла, какъ здѣсь и какъ въ надгробной надписи Прилѣпской 996 года.*

Здѣсь еще одна замѣчательная буква зѣло, по своему очертанію похожая на ѣ, только не доведенная своимъ круг-

лымъ очертаніемъ съ правой стороны отъ глаза до прямой линіи. Такое очертаніе буквы з мнѣ встрѣчается видѣть только въ первый разъ.

По древнему правописанію и по буквѣ въ ней а, похожей на такую же въ надгробной надписи Прилѣпской 996 г. и сей драгоценный отрывокъ писанъ не позднѣе XI в. На семь отрывкѣ карандашемъ было написано: славѹе; мною чернилами тоже сдѣлано.

Буква ч, съ верхнимъ очертаніемъ, похожа на буквы XI и XII в. Она употребляется вм. џ, напр. оуџитель, оуџици.

Буква џ употребляется иногда вм. ч—съ оуџемъ.

з вм. ш, напр. зко.

Вмѣсто знака выбрасыванія, между двумя согласными, написано титло изогнутое перечеркнутое. Чего нѣтъ во всѣхъ изданныхъ юсовыхъ памятникахъ Изм. Ив. Срезневскимъ XI—XIV в., тѣмъ болѣе ихъ можно встрѣтить въ средне-болгарскомъ языкѣ, не похожемъ ни по правописанію, ни по языку. Заглавныя буквы похожи на буквы Сборника Святослава. Нѣкоторыхъ стихирь нѣтъ ни по Гречески, ни по Славянски, ни въ древнѣйшихъ памятникахъ, ни въ средне-болгарскихъ памятникахъ XV в.

По правописанію сходство есть съ Слѣпченскимъ Апостоломъ въ двоеточіи. Но титло тамъ изогнутое не перекрещенное, здѣсь же перекрещенное. Буква а здѣсь съ острымъ угломъ. Титла надъ двумя согласными, въ Слѣпч. Апостолѣ нѣтъ.

Выписка изъ сего 2-го отрывка Тріоди цвѣтной въ великую пятницу на утрени.

беззграшине: да смѣеть м.. гѣ слава текъ: ѿ. г. з.

Ⓢ како беззаконно съкориче: црѣ мирскаго осадима на смрѣ:

ТО НЕ ПОСТЫДИТЕСЯ БЛАГОДѢТИ: ПОМНИТЕ ПРѢЖДЕ КЪФЛА КЪ НИМЪ:
 ФУТЕРЪЖДАА ДОДНИКЪ МОИ УТО КЪ НЕУГАЪ СЪБГОРИХЪ. НЕ НАПАЛНИХЪ ЛИ
 КЪ УОДЕСА: ѿ НЮДЕМЪ: НЕ КЪСТАКИХЪ ЛИ КЪ МРЪЦЪЦА: ТО ЧИА СЛО-
 КОМЪ: ЕСА НЕДАГЪ НИЖЕО ИСЛУЪЛНИХЪ: УТО МЪ КЪЗДАСТЕ: НОУТО НЕ
 ПОМНИТЕ: КЪ ПУЪЛЕНИЪ МЪСТО: МРЪЦЕА НА ДРЕВЪ ПОКЪШАЕМА: КЪО
 ЗЛОДЪЪ: ДЪЛО ДРОДЪТЪЛЪ: КЪО БЕЗАКОНЪНИКА: ЗАКОНОДАКЪЦА: КЪО
 ѠСЪЖДЕНАГО: ЕСАМЪ НРЪ ТРЪНИЪНИКЪ ГЪ СЛАВА ТЕСТЪ: (1) Ὡ πως.
 ἢ παράνομος συναγωγή. τὸν βασιλέα τῆς χτίσεως κατεδί-
 κασε θανάτω. μὴ ἐδέσθησα ἐυεργεσίας. ἄς ἀναμνήσμων
 προσηφαλιζέτο λέγων πρὸς αὐτοὺς. λαός μου. τί ἐποίησα
 ὑμῖν. οὐ θαυμάτων ἐνέπλησα τὴν ἰουδαίαν; οὐ νεκροὺς
 ἐξανέστησα μόνω λόγῳ. οὐ πάσαν μαλακίαν ἐθεράπευσα
 καίνοσον; τί οὖν μοι ἀνταποδίδοτε εἰς τι ἀμνημονεῖται μου.
 ἀντὶ τῶν ἰαμάτων πληγὰς ἐπιτηθέντες. ἀντὶ ζωῆς νεκροῦν-
 τες χρέμαντες ἐπὶ ξύλου. ὡς καχουργὸν ἐυεργέτην. ὡς πα-
 ράνομον τὸν νομοδότην, ὡς κατάχριτον τῶν πάντων βασι-
 λέα. μαχρόθυμε κύριε δοξά σοι).

ЗѢОРИЧЕ НИДЕНСКОЕ: КЪО СЪБРАСА: НА СЪДЪТЕЛЪ И ЗИЖДИТЕЛЪ ЕСАМЪ:
 ПИЛАТЪ ПРЪДАША: ѿ БЕЗАКОНИ: ѿ ИСКЪРЪНИ: КЪО ГРАДЪЦАГО. САДИТИ
 ЖИВЪМЪ И МРЪЦЪМЪ: И НА СЪ¹⁾ДЪ ЖЕ ПРИКОДИТЕ: САЩАГО КЕСМЪРЪЛЪИ
 ПРЪДАТЕ; ГЪ ДЪЛГОТЪЛЪНИКЪ: ВЕДИКА ТВОЪ МЪСТЪ ГЪ:

НѢРЪ КРЪХОКЪМЪ: НАРИЧЪШЕСА ѠЦИТЕЛЪ: РАЗЪМЪТЪ ЖЕ СЛЪО БЛА-
 ЖЕНЪСТЪЕО: АЗЪ ПОРАЗИХЪ НИДА: ПРЪДАНИЪ РАДИ: АЗЪ ЖЕ ѠБЪРЪГОХЪСА
 СКОЕГО КЪЛЪИ И ѠЦИТЕЛЪ: КАКО ЛИШИХЪСА ЕГО: КАКОМЪ РИЗЪ ѠБЪНА-
 ЖИХЪСА: ПРЪКЪМЪ ЖЕ КЪКЪ АНЪ: РАКЪМЪ ѠБЪЛИЦЪ И ПРЪДЪСТА МЪ: НА
 МѠТИСА КЪ КЪ: НЕ ѠЛЪЧЪ МЕНЕ ЛИКА: АНЪ ТЪОИХЪ: УНЪТЪКОДЪКЪЦЕ ГЪ
 СЛАВА ТЕ:

¹⁾ Изъ потнаго Греч. Стихираря XII—XIII в. Моск. епарх. библиотеки, л. 457.

¹⁾ Древняя буева юсъ: л—оу.

Гл҃а: ѿ: сѣмо:

Егда на крѣстѣ пригвоздиша: гл҃а сѣма ³⁾ слакт: теорещѣ гл҃а: кѣ поидѣомъ: (кѣнише и инмъ) ѿ кезакони (нѣтъ сего слова) умъ ѿскрѣенкѣ км: (при несомъ км онеустанкѣ) или умъ км прогнѣкакѣ (разгнѣкакѣ): прѣжде кто км кзели ѿ скрѣки: (нѣтъ) нѣа уто ми въздасте (дасте) за блага (нзѣ зла кѣ зѣобра): кѣ место стѣна (кѣ стѣна место) ѿгнѣна: на крѣстѣ ма пригвоздисте: кѣ ѿбѣакѣ (—на) место: грѣбъ ми ископасте: кѣ макны место: злѣуь ми принесосте: кѣ коды место ѿцѣта ⁴⁾: тѣмъ призоа (да призоа) си азмы: да ти (и ти) ма прослава сѣ ѿумъ и сиѣмъ ⁴⁾: и сѣмъ дхѣмъ: ("Οτε σε σταυρω̄ προδηλωσαν παρανομοι, τὸν κύριον τῆς δόξης, ἐβόα πρὸ αὐτοῦς. τί ὑμᾶς ἐλύπησας; ἢ ἐν τίνι παρώργισα; πρὸ ἐμοῦ, τίς ὑμᾶς ἐρρύσατο ἐκ θλίψεως. καὶ νῦν, τί μοι ἀνταποδίδοτε; πονηρὰ ἀντὶ ἀγαθῶν. ἀντὶ στόλου πυρὸς, σταυρω̄ με προσηλώσατε. ἀντὶ νεφέλης τάφον μοι ὠρύξατε. ἀντὶ τοῦ μάννα, χολῆν μοι προσηνεγάτε· ἀντὶ τοῦ ὕδατος ὄξος με ἐποτίσατε. Λοιπὸν καλῶ τὰ ἔθνη, κἀκείνοί με δοξάσουσι, σὺν Πατρὶ καὶ ἀγίῳ Πνεύματι).

на слава и нѣа: гл҃а: ѿ: сѣмогла:

Сиче гл҃е гл҃а: ко кзхѣбеномѣ си киноградѣ: насадикѣ та и ѿградикѣ та: словесѣ нрѣоускыми (напо)нкѣ та да ми родими грозѣ-

³⁾ Въ Тріоди юсоваго письма изѣ собранія г. Гилфердинга, наход. въ библіотекѣ А. Н. Хлудова, XIII в., сѣма нѣтъ. Прочія разночтенія въ сей стихирѣ искоблены.

⁴⁾ Въ Тріоди XIII в. словъ: кѣ макны... ѿцѣта, нѣтъ.

⁴⁾ И сиѣмъ, нѣтъ.

дѣ ты же ми трѣмъ прохаве: на утѣ заиоветѣдѣ ѡблакомъ да
оброисатниѣ не ѡтмызтъ оплоты твоа и прѣселать та ѡ села
твоего. и блдешн късамъ странамъ къ попрдине ѡ горе тект и
зар...ж за не ли та къ поустинн наннтѣхъ за то и зальци и оѣи
иллон ма. ѡ горе тект и зло къ ломѣеке мѣсто нл крѣстѣ ма
пригождн: на не трѣпа ожѣ: на нри... а си азумы: да ти ма
прослака: и азъ дѣрѣа їмъ животъ вѣцины: и съзижда себѣ црѣковъ
мада: къ нен же съдѣ поуиж: исина си утѣма колѣна: гѣ слава
теб.

Скѣ: кѣ: нѣ: рекѣ благо есть: дѣ: рѣ: поѣни ны. нѣ: мѣѣа и
ѡиоств.

Къ пѣ: сѣмъ: хлѣ: на утѣ: ѣ: рѣ: гѣмъ моа. нѣ:

Пѣ: спѣі гѣ лѣдѣ: расиенншѣ. къ кѣи: тѣ: трѣпаръ: гѣа си дѣ.
Дѣес црѣковнѣа ѡпола (закекса) ¹⁾ на обануенне распадеса: грѣш-
ниномъ (беззаконнымъ) ²⁾ скоа лонѣа слыѣче нрмет се (сѣириме то) ³⁾
кладмыкоу зра расниवासма. (кида гѣ расниплемъ) ⁴⁾. (Σήμερον τοῦ
ναοῦ τὸ καταπέτασμα εἰς ἐλεγχον ρήγνυται τῶν παρανόμων
καὶ τὰς ἰδίαις ἀντίνας, ὁ ἥλιος κρύπτει δεσπότην ὄρων
σταυρούμενον).

Бѣо ѡкѣла на заколение (—ник) ⁵⁾ кедеса (прѣкедеса) ⁶⁾: кѣ
црѣ: знѣ... беззгласецъ ⁷⁾: пригожднса на крѣстѣ: ѡ беззакон-
ныхъ мажен (моужь) ⁸⁾. за грѣхы наша мѣсрѣе: (грѣхъ ради на-

¹⁾ Изъ Триоди Цвѣтной XII в. Воскр. библиотеки и Три-
ди XIII в. юсоваго письма изъ собр. Гильфердинга.

²⁾ Триодъ XIII в. собр. Гильф.

³⁾ Тр. XIII в. Гильферд.

⁴⁾ Тамъ же и въ Триоди XII в. Воскр. библи. кладмыкоу
кида раси...

⁵⁾ Тр. XII в. Воскр. библи.

⁶⁾ Тр. XII в.

⁷⁾ Тр. XII в. непероуенъ.

⁸⁾ Тр. XII в.

шихъ γλοσσολοβιγυε:) ⁹⁾. (Ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν, ἤχθης Χριστὲ Βασιλεῦ, καὶ ὡς ἀμνὸς ἄκακος, προσηλώθης τῷ σταυρῷ, ὑπὸ τῶν παρανόμων ἀνδρῶν, διὰ τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν φιλάνθρωπε).

С. рокъ нѣрм ископа:

Силшнимъ та кезакони...

III. Третій отрывокъ изъ Октоиха 5 гласа, Сербскаго письма безъ юсовъ.

Тропарей Богородицѣ въ Октоихахъ и рукописныхъ, и печатныхъ сего гласа не нашель, нѣтъ ихъ и въ Славянскихъ рукописныхъ и печатныхъ Октоихахъ.

Слѣдующіе тропари Апостоламъ я нашель въ Параклитикѣ XIV в. Синод. Тип. библиотеки, подъ № 86, и привель изъ нихъ разночтенія. Далѣе не нашель.

По правописанію буквъ этотъ отрывокъ похожъ на Сборникъ Святославовъ, въ особенности заглавныхъ. Правописание Сербское, іотированное и рѣдко встрѣчается. Удвоеннаго а нѣтъ. Титло изогнутое, посреди перечеркнутое; знакъ препинанія двоеточіе, какъ въ Пандектѣ Антиоха XI в., какъ и въ предъидущихъ двухъ отрывкахъ.

По южному образцу письма титло пишется тамъ, гдѣ и не слѣдуетъ, такъ какъ ни одной буквы не выброшено: напр. номоѣши. Надъ двумя рядомъ стоящими согласными буквами также титло написано, напр. нрѣуиѣта. Подобныя титла есть въ Октоихѣ XI в. *Струмицкомъ*. Однажды и написано: дѣѣѣ. Знакъ препинанія двоеточіе. Вся азбука сего письма похожа на азбуку Сборника Святослава XI в., въ

⁹⁾ Тр. XII в.

особенности заглавнѣя буквы; и никакъ не позднѣе начала XII вѣка писанъ сей отрывокъ.

Выписка сего отрывка Октоиха 5 гласа.

и си оукроти: моуки вѣуныи азѣки ме . : .

Тѣ̃. Ермь. Оутѣржден ии на ѹсомъ же . : .

Ты еси помощь къ скръбехъ: и воззвнемъ здравие: и неугальнымъ оутѣха: едина бѣ рождѣшиа . : .

Вмѣстѣнаше несъгледаемо: танио проурьташе пррѣи: кѣе прѣуѣста: грѣшкннкомъ ѡунѣенкѣ:

Ты еси цѣлѣа немощнымъ: и на ернехъ помощь ѡбиднымъ: ты ме ѡунсти гѣде: хѣ за ме помѣлѣши . : .

Единство трноуностасно: блѣгоуарно прославлѣемъ: ѡѣа же и сѣа и дѣа прѣстаго . : .

Дѣай мѣи млѣсе сѣоу скѣмоу и бѣоу намѣмъ: спѣти дѣе намѣ: хвалѣшимъ те:

Пѣ̃ ѣ ермь. Оуслышахъ слоухъ силы прѣста твоего: зко рѣи ѡерхзесе мѣ. и възоунихъ слава силъ твоихъ гѣ:

Стлѣни недвижими (недвижимии) ¹⁾ пррѣи: мѣствѣкѣни (мѣлѣни соуше) лѣлѣи: оутѣрдише на блѣгоуестие вѣстѣхъ . : .

Ѡгнакѣше неразоумие: (—мѣе) вѣоразоумие (—мѣе) къ всь миру (къ всемъ миру): влѣадише (—дѣса) (sic) хвалѣни лѣлѣи: (лѣи).

Скѣтитѣ (—са) дѣи стрѣстотрѣнѣ (мѣи) стѣи намѣтѣ: проскѣцѣдетъ конѣце вѣселенѣе влѣдѣко . : . (...конѣца вѣселенѣма дѣи).

Градѣ ты бѣ пррѣи (пррѣи) прѣслакѣе: (прославлѣмъ) лѣлѣсна прѣсѣта: пррѣокъ слакѣнословѣе . : . (слакѣно слово):

¹⁾ Разночтенія въ скобкахъ изъ Параклитика XIV в. Сун. Тип. библиотеки № 86.

Нкъ ермь ¹⁾.

Бжѣе ²⁾ ти разоумѣкъ сьмотренне. . (днваса) амкакоумъ хѣ
(слова: хѣ, пѣтъ) трепетьно вьнимше ³⁾ на спасенне людемъ си
да спѣши... ⁴⁾ (хрѣты) свое пришлѣ ѣси:

Пензреченъко ти милосрѣдне сьвѣдоуѣ: и ѡбласть на ѣси и
на земли петре: прнемьша везати и рѣшати: мѣю те ѡканьнаго
ме раздрѣши . . .

Мѣю те ѣдине безрѣши: масрѣоуи на ме: въ глаубиноу золь
впадыша: бесчисльнымъ сьблзнымъ: яко вьлнми нѣтъ потыла.

Вьзнинни ѡ золь: ѡканьнай дѣше ми принади: петроу вьниоуши:
якоже дрѣвле... вьзвигни мене ѡканьна . . .

Прѣхнѣста едина вѣдыуѣ: вестисне зауемьши: ѡѣе слово без-
наусальное: якоже прил...жно номѣи прѣхнѣста снѣтисе наш:

Нкъ ермь:

Дзлз сьмотреннѣ твоего гѣ: оудикисе прѣкъ амкакоумъ ⁵⁾:
изиде бо на спѣши людемъ си: снѣти крѣты свое ⁶⁾ мѣо-
серде ⁷⁾.

Боура граховька ме ѡдрѣжнѣ: и въ не...еть: на твоими мѣнт-
ками ме ѡирѣми: раздрѣшеши сьблзнымъ мое прѣхнѣтам:

¹⁾ Разночтенія въ скобкахъ изъ Струмицкаго Октоиха XI вѣка, а впису изъ Ирмолога XII—XIII в. Воскресенской Новоіерусалимской бібліотеки.

²⁾ Божьственом твою.

³⁾ Ти.

⁴⁾ Сьспасти благым твою.

⁵⁾ Оудниша пророка амкакоума.

⁶⁾ Сьспасть благым своим.

⁷⁾ Пришлѣ ѣси.

Врѣтъ вестоудьши ѿкрадъ ме: ѿдѣши велико съзлаче ми и
рлями тежками...

IV. Изъ службы Св. Великомученику Димитрію Селунскому, два отрывка.

I. *Первый* изъ переплетной доски замѣчательнъ по содержанию стихирь, изъ которыхъ въ печатной и Греческой, и Славянской Минси есть только одна: Приди мзусениуе хрѣтоу... Да есть въ Греческой Минси X в. еще одна *первая* стихира, а по Славянски въ окт. Минси 1096 г. крѣкиж. Далѣе слѣдующихъ 3-хъ стихирь нѣтъ ни въ Греческихъ Минсияхъ рукописныхъ и печатныхъ, ни печатныхъ и рукописныхъ Славянскихъ Минсияхъ, тrefолояхъ и стихираряхъ.

Начала капона ни въ печатныхъ Греческихъ, ни въ печатныхъ Славянскихъ нѣтъ. Только онъ есть въ октябрьской Минси 1096 г. и XII в.

Правописаніе сего отрывка мѣстами похоже на правописаніе въ Охридскомъ Апостолѣ. Здѣсь, какъ и тамъ, выдаются изъ линеекъ буквы: т, с, буква конечная а въ строкѣ также пишется, какъ и тамъ. Однажды здѣсь употребленъ ютированный ю съ. Письмо похоже на письмо XII в. и не позднѣе начала XIII в. Карандашемъ подписано: Трескаецъ, что наведено мною черпилами.

Второй отрывокъ того же капона написанъ другимъ почеркомъ Сербскаго письма. Онъ начинается 7-ю пѣснію и

оканчивается 2-мя тропарями 9-й пѣсни. Далѣе недостаетъ. Продолженія и сихъ пѣсней одного и того же канона нѣтъ ни въ Греческихъ печатныхъ, ни въ Славянскихъ печатныхъ, а есть только, какъ я сказалъ, въ октябрьской Минее 1096 г. Сѣв. Тип. библ. и октябрьской Минее XII в. Синодал. библиотеки. Почеркъ сего письма не позднѣе XII—XIII вѣка.

Выписка изъ 1-го отрывка службы Св. Великомученику Дмитрію Селунскому.

а) Стихиры и начало канона перваго отрывка XII вѣка.

(Трескавецъ).

Крѣкъ своеѣ оукрѣплѣемъ ¹⁾ (каппа): жикодикъцоу хоу. крѣкъ своеѣ уѣмъ за те изливѣшому. прикденъ въ димитримъ. ѡбещаниа слава съдѣтъ. и ѣрѣкоу приужениа (ирѣтѣниа своеѣ приуастѣна). яко побориа противниаго (доблекавѣше на противниаго). Лютаѣо изъиниаго (и лютаѣа того кѣзѣни) до койца ѣгасѣша (до койца оугашѣша:—) димитримѣ стѣе. (² Αἶματι τῷ σῶ σταζόμενος τῷ ζωοδότῃ. τῷ τὸ αἶμα τὸ δίκαιον. διὰ σὲ κενύσαντι. προσήνεχθη δημήτριε. καὶ κοινωνόν σε δόξης εἰργάσατο καὶ

¹⁾ Разнотченія въ скобкахъ сей стихирѣ и слѣдующей изъ Служебной октябрьской Минее 1097 г. Синод. Тип. библиотеки.

²⁾ Греческій текстъ изъ Минее октябрьской X в. Сев. Собр.

βασιλείας αὐτοῦ συμμετόχον. ὡς ἀριστεύσαντα κατὰ τοῦ ἀλάστορος· καὶ τὰ δεινὰ τούτου μηχανήματα τέλειως σβέσαντα).

На стѣ. гл. ѣ. нѣ:

Приди сѣ (μυῖνε) хѣл к намъ. трѣбоующимъ мѣтѣ твоѣ (μιν-
 лостивѣния постѣренин) нѣзакн ѿ (sic) злобленнн мѣннемъ си
 (...οζλοβленн μυῖνυμн прѣщенн) захрѣти лютымъ неустоѣлинымъ
 ересемъ (и лютымъ неустоѣлнстѣмъ ересн) нѣже бо (κιοже) шко
 ѣлнени (нлѣнлнн) нлзи бо гонкѣ есме (нлзи гонннн есмъ).
 мѣсто съ мѣста γέηο (sic) (γαστο) прохаждан (πρεχοжаюме). и
 заблѣжжшжх нм (и блѣдлца) въ горяхъ и въ вѣдѣлхъ (къ
 κερτѣлхъ). ουφѣдри ουβο прѣслалкѣне (πρεхкалѣне) и даждь намъ
 ѿслабъ и ουстанн малкж (—ουβο βογрю) и рѣшншн (ρλζдрѣшн)
 прѣщеннемъ (негодоканнне) нѣже (κѣже) на нл̄ хѣγ (εῶγ).. молнса
 (νομολлса). подати дш̄амъ нш̄мъ ке (подлюпогѣмоγ мнрѣ и κελῖο)
 ...кѣ сѣхъ свѣкхъ. (¹) Δεῦρο μάρτυς Χριστοῦ про ἡμᾶς, σοῦ
 θεομένουσ συμπαθοῦς ἐπισχέφεωσ· καὶ ρῦσαι κεχαχωμένοус,
 τυραννικαῖс ἀπειλαῖс, καὶ δεινῆ μανῖα τῆс αἰρέсεωс. ὑφ'
 τῆс ὡс αἰχμαλώτοи, καὶ γυμνοῖ διωκόμεθα, τόπον ἐκ τόπου
 συνεχῶс διαμείζονтес καὶ πλανώμενοι, ἐν σπηλαιοис καὶ
 ὄρεσн. Οἰχτειρον οὔν πανεῶφημε, καὶ δὸс ἡμῖн ἄνσειн.
 παῦσον τῆн ζάληн καὶ σβέσον τῆн καθ' ἡμῶн ἀγανάκτη-
 σн, Θεὸн ἰκετεύων, τὸн παρέχοντα τῶ κόσμῶ. τὸ μέγα
 ἔλεοс).

Приди ουβο κερнхъ съворе. и κѣзыграемъ. приндѣте ѣсѣтло
 κѣзоннемъ. приндѣте слаκнлго κѣсн да κѣсхκалнмъ. шко градолнѣ-
 нл κрѣнκл. приндѣте κѣспоемъ днннтрню сѣхрлннн πѣѣжж сѣжж

¹) Греческій текстъ выписанъ изъ печатной Минеи 1852 г. Венеція.

Ѣуѣства твоего. и нѣтъ въсклицаютъ и поуще. оукрасятъ славою твою намъ.

Гл. ѿ. Приде градолюбець димитрие. празнолюбеци. приде днѣ въстхъ любж: приде ктѣцъ нѣтъ въстхъ подаваж. втрож похрѣннхъ и ктѣннхннхъ. съхранити пѣкѣж сѣщжж Ѣуѣствнмъ твоего нѣтъ... влѣжце в. поущи...

Слѣ. гл. ѿ.

Приде градолюбець димитрие. празнолюбеци. приде днѣ въстхъ любж. приде ктѣцъ нѣтъ въстхъ намъ подаваж. втрож похрѣннхъ и ктѣннхннхъ. съхранити пѣкѣж сѣщжж Ѣуѣствнмъ твоего. нѣтъ въсклѣащце всеуѣнож ти намъ: Трѣ. Келен въ вѣдахъ ѡбрате тѣ поущѣ.

Зауѣ. Стѣ. хѣ. рѣ. нѣ. гл. дѣ.

Нѣтъ а приѣ. Ѣвръжж ¹⁾ оуста момъ и исплннхтсѣ дѣомъ. (и) слово Ѣвргнж хрѣнн (цесари—) мѣри. (м) мклѣжса (мклѣса) свѣтло и лннхствѣжхъ (sic) (тѣржхствѣжм) (и) вѣгнож рѣннхж (sic) (радоуѣса) сен (сн) уюдеса

(Отъ мѣглы лютым. и невяж)стннмъ ѡунстн мж (н) шно сн (сн) Ѣуѣствѣлюбець мѣдрѣ димитрие. мѣктелнмъ тн (сн) дѣ къснож тн (днн въспѣвати) свѣтло твоего тѣржхствѣ (твое рождѣство) въ дннн. днѣ

Реуена вншж (+дннхнн) въ вѣрѣхѣхъ твоимъ уюдеса клѣри ногоуѣнн всж пришедѣше (—ша) на градоуѣстннне (на доуѣстннннн) хѣ твоего вѣкы. на градъ амстрндрѣскн. тѣмъ (—же) ты (тн) хрѣнн (—нн) зжждѣтъ

Келен проскѣтнла естѣ. и красноѡбразно показѣ. мѣдрѣ урѣннншн ннко нѣсное (нннн нѣснго). тебѣ (тѣ) димитрие. дастѣ поущнннн. Ѣуѣствѣлюбеца. уѣстнн (слѣкннн) селоуѣноу славномоу.

¹⁾ Разночтенія въ скобкахъ ирмосу изъ Ирмологія XII—XIII в. Воскр. бібліотеки, а тропарямъ канона изъ октябрской Минеи 1097 г. Синод. Тип. бібліотеки.

б) Изъ того же канона Св. Священно-мученику Димитрію,
другаго почерка XII—XIII в.

ИЗЪ ИРМОСА 7-й ПѢСНИ.

иъ прѣщеникъ огню (огньномѣ) (моужьскы) поиракше. кесело
поцхоу прѣпети . : . (радокахоуца поуще. прѣпеты...)

ѣстауак шно мѣтко. (— уакта шно мѣдъ) уѣтѣ ти оустнѣ
моудрость. шноже соломѣнъ вѣспѣ (свѣтъ) шѣтъ бо все млоути
кнѣти. (млоутикъса) хѣи (нѣтъ) прѣпѣти . : .

Ѣможе ¹⁾ вѣзѣи дѣа (дѣъ) вѣ пѣснахъ (кѣ пѣтѣнхъ). стѣлѣи
дѣа крѣпѣи (стѣлѣпѣ дѣѣ. крѣпѣкѣ) кнѣ тком дръжаемѣи. тисоу-
щамѣ оукрамѣшѣсе (оукрамѣсѣ) шѣти дѣоуѣнѣи. тѣмѣж шѣвѣсе
(+ хѣиѣтѣнѣи) поущѣи. (+и) хрѣнитѣлѣ грѣѣу скѣмоу.

Кеселѣвѣи дѣа (кѣ слѣ...) иѣи прѣзнолюѣци стѣо вѣзѣиѣрѣмѣсе
(—рамѣ). оуѣи скѣо уѣио оуѣиѣ. (шѣиѣщѣюше) и поуще хѣи
прѣпѣти . : . (кѣси поуще хѣ. прѣи.).

Не кѣмѣстѣи вѣ все мѣрѣ (—шѣи кѣсѣ и...). юго же кѣмѣ-
сти кѣ урѣке скѣомѣ прѣтѣиѣ. иѣ утѣощѣ роуѣство тѣомѣ. тѣрѣдоу
кѣроу да шѣиѣсе. Ѣиѣиѣсти мѣрѣнѣиѣи некрѣдѣиѣи. вѣноу прѣкѣи-
кѣмѣи прѣсно дѣо . : . (...дѣиѣ. мѣтѣлѣи тѣокиѣи прѣснодѣо:).

Пѣ. ѣ. Ерѣиѣ. Ѣроуѣи прѣтѣиѣ (вѣлгоуѣстѣнѣиѣи). кѣ пѣиѣи роуѣ-
ство тѣоѣи (нѣтъ) вѣѣ. спѣсло ѣѣ. тогѣи образѣоуѣмѣ. иѣиѣи
кѣмѣ (—же сѣдѣвѣкѣиѣ еѣверѣоуѣмѣеѣоѣ). вѣселѣноуѣю кѣ сѣю (нѣтъ)
вѣзѣиѣже поуще гѣ.

Нѣсторѣи вѣлороуѣжѣ кѣроу на лоуѣи. шно (нѣтъ) борѣщѣсе. по-
слѣлѣи кѣси. юго же вѣиѣи образѣ (—образѣи и лѣиѣиѣи). шѣлѣше

¹⁾ 2-го тропаря: Исноуѣси тѣ..., вѣдѣсѣи нѣтъ.

(младше) некиймаго змѣй. моудре димитрие. там те поимъ къ вѣки все . : . (темже поемъ вѣрно и прѣвѣзнос.).

Тѣмъ югда оуслиша влѣне (превж—) ѿ агѣла (—ль). ѿуѣлоу си разоренне. страво (страѣно) влзми (+къ) зижѣтлю (—телю) си. аще снѣлю (—нмоу) градь снѣсени (снѣсени ма). радъ юсмь мѣрде (мѣстке). темже ти дѣ мѣче. цвѣль градь твои (+хѣ) къ вѣки все . : . (все, нѣтъ).

Влпннемъ ти влѣне. спси ми. керою поимъ (ноуѣнимъ) наметъ твою. и юще молесе (мѣреже молѣсеса) спси раби свое ѿ напастн грѣшек сѣе димитрие. (ѿ напастнѣ димитр...). гѣ мѣе не прѣстѣи и прѣвѣзносѣ хѣ къ вѣки все . . .

Мѣзль аѣокъ тѣмъ мѣнсе вѣе (мѣл. вѣе, нѣтъ) дѣо. архіереа къснмкши. ксемъ страна (страшно) соуѣа (соуѣимъ). пожреник (пороженнѣмъ) свѣсно. влводешиа (—ще) къ сѣа (—а) сѣхъ. прѣмоудрѣно (—моудро) юдиною (не юдинога) законн терѣѣ. (словъ: зак... тер., нѣтъ). Нѣ множество вѣри (—итхъ). вѣимъ свѣршенн . : . (на вѣимъ свѣр...ннн).

Пѣ. ѿ. ѣриѣ.

Всѣмъ земельнѣ (Ок. 1097 г. земельн. Ирм. XII—XIII в. также) да влзиграютсе. дхѣмъ просѣщамъ. и да лнкственнѣт (Ирм. XII—XIII в. да лнк... же) всѣмъ оумъ мирнѣ поунтамъ злуѣтн наѣе слокеси (Ирм. XII—XIII в. беснлѣтнмнхъ оумокъ родъ. поунтамъ скатомъ тѣрѣжство божнмъ матерн). вѣимъ мѣре поимъ. рѣнсе прѣвлѣена прѣсно дѣо . : . (и да пометъ радѣоѣса превлѣжѣамъ богороднѣе унста прнснодѣламъ).

Прѣстолоу вѣнню. сѣло прѣвстоу. моудре димитрие. не забѣуди же нѣмъ (—ди наѣ). мсно (мѣ уѣстнѣ) мѣесе (молнса). о нашемъ оуанн (оуаннѣ).

V. Пятый отрывок состоитъ изъ верхней половины листа. Онъ заключаетъ въ себѣ отрывокъ изъ канона Св. Безсребренникамъ Козмѣ и Даміану изъ 5-й и 6-й пѣсни и вмѣстѣ икосъ означеннымъ святымъ. Ни по Гречески, ни по Славянски въ печатномъ нѣтъ сего канона, кромѣ одного икоса. По почерку письма онъ походитъ на отрывокъ 2-й изъ службы Св. Великомуч. Димитрію Селунскому. Слѣдовательно писанъ не позднѣе XII—XIII вѣка, сербскаго же нарѣчія.

Выписна изъ ноябрской Миним 1-го числа изъ службы Св. Безсребренникамъ Козмѣ и Даміану.

...дѣла хвѣцѣ црѣви дѣла гражѣнна и стѣла . : .

Раѣнсе смѣнникъ бѣжикъ слѣви. раѣнсе прѣстола огнѣнь раѣнсе горо
прѣсѣннамъ . : .

Иѣ. ѣ. рѣбѣ.

Оутрѣноуѣше хвѣлны те (Ирм. XII—XIII в. взлѣнѣмъ ти)
гѣ спѣи ни. тѣ бо мѣи бѣ иѣнѣ. раѣнсе бо тебѣ много бѣ не
звѣнѣмъ.

...моу мѣо мѣрѣ твою мѣтѣ . : . Дѣю по роѣнстѣя покъ те
бѣѣ. тѣ бо бѣжикъ слово иѣлтно мироу родила мѣи . : .

Пѣ. ѓ. рѣо.

Ако же прѣка избани из гльбини хѣ вѣ прѣсподнѣе (Прм. XII—XIII в. ...на ѡтъ зѣври избанилъ кси Господи) и мене из грѣхъ моихъ. (и ма же из глѡчениы безаконьныхъ страстии) измый (къзведи молюса) ако мисрдѣ. и окрѣни жикоть мои мѣютисе (да прилежю призьрѣти ми из ѡбрѣченъ святѣи твоихъ).

...на стѣа мантасе о дѣлахъ ишнѣхъ . . .

На дхоннѣе недоугѣ. приимиша ѡ бѣ блѣтъ незлобниа. болзунѣ изгонита. и недоугѣ исцѣласта. мѣсѣа сиѣти дѣе ише.

Вѣшню соуѣцю хѣроукииъ. ксеи теари въскланиъ.

Юдннѣ ко роди зѣжнѣте...

...ласта уюдѣси . . . (Вѣ Минѣи XI—XII в. Сун. Тѣп. библи. ицѣлающа).

кѡ. Ксѣ рлзѡумъ и кѣсоу (Мин. XI в. кѣсѣкоу) шоудрѡстѣ. прѣмоудрѣ крауѡ прѣиде слоко (Мин. XI—XII в. прѣидеть слоко моудрою крауѡ). и ксеиъ рлзѡумъ (Мин. XI—XII в. сѣдраннѣ рѡсиу) подакѣста (Мин. XI—XII в. подѣста). ѡ (нѣтъ) вѣшнѣаго блѣтъ приимиша. ксѣиѣмо подѣста (Мин. XI—XII в. дарѡуѣста ѡроуѣста) исцѣлѣднѣ (Мин. XI—XII в. сѣдраннѣ) ксеиъ. тамъ законѣ кѣо дѣсе. пѣти блѣтъ. (тамъ же и мнѣ сѣкѣзѣннѣ блѣдѣть подѣстѣси. пѣти ако вѣнос... (...сѣца)...

Замѣчательно, что во всѣхъ этихъ отрывкахъ, писанныхъ въ дорогой намъ землѣ Славянской, родной по языку, писанныхъ давно, за 800 слишкомъ лѣтъ, Славянской языкъ для насъ, Русскихъ, очень понятенъ. Есть въ этихъ отрывкахъ какъ будто и напи. чисто Русскія парѣчія. Такія слова: шетаніе, вм. шатаніе; наметь, вм. намать; мжес, родит. пад., вм. древняго род. мжъ, —жн; оучитель, вм. оучитель.

Архимандритъ Амфилохій.

30 января 1880 года.

Московскій Даниловъ монастырь.



Дозволено цензурой. Москва, 31 января, 1880 г.

Издъ феврал. книж. „Чтеній“ въ Общ. люб. дух. просв. за 1880 г.